

Языки коренных народов

В настоящее время всего 3 процента мирового населения говорят на 96 процентах от общего числа (около 6700) языков в мире. Хотя коренные народы составляют менее 6 процентов от общей численности населения в мире, они говорят на более чем 4000 языках.

Согласно консервативным оценкам, более половины языков мира исчезнут к 2100 году. К концу текущего столетия, по другим расчетам, могут исчезнуть или оказаться под серьезной угрозой исчезновения до 95 процентов языков всего мира. Большинство языков, которым грозит исчезновение, — это языки коренных народов. По некоторым данным, каждые две недели умирает один язык коренного народа.

Языки коренных народов служат не только способом общения, но и отражают обширные и сложные системы знаний, выработанных в течение тысячелетий. Они занимают центральное место в идентичности коренных народов, сохранении их культур, мировоззрений и концепций, а также в выражении самоопределения. Когда языки коренных народов оказываются под угрозой, то же самое происходит и с самими коренными народами.

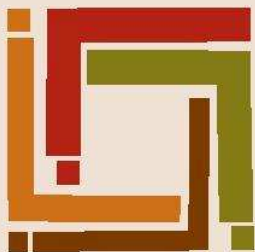
Эта угроза является прямым следствием колониализма и колониальной практики, которые привели к истреблению коренных народов, их культур и языков. Вследствие политики ассимиляции, отчуждения земель, дискриминационного законодательства и практики языки коренных народов во всех регионах оказались под угрозой исчезновения. Эта ситуация усугубляется глобализацией и распространением небольшого числа культурно доминирующих языков. Все чаще языки уже не передаются от родителей детям.

Права коренных народов в языковой сфере

В статье 13 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов предусмотрено, что коренные народы имеют право возрождать, использовать, развивать и передавать будущим поколениям свои языки, традиции устного творчества, письменность и литературу. В ней также предусмотрено, что государства должны принимать действенные меры по защите этого права путем обеспечения перевода в ходе политических, судебных и административных процессов. В статьях 14 и 16 установлено право коренных народов создавать собственные системы образования и средства массовой информации на своих родных языках и иметь доступ к образованию на родном языке.

Права коренных народов в языковой сфере гарантированы также в Конвенции о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах (№ 169) Международной организации труда. К другим соответствующим международным документам относятся, в частности, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Конвенция о правах ребенка.





ПОСТОЯННЫЙ ФОРУМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

СООБЩА ДОБЬЕМСЯ НАШИХ ЦЕЛЕЙ



Возрождение и развитие языков коренных народов

Некоторые коренные народы успешно возрождают и развивают свои языки с помощью своих собственных инициатив. Коренные гавайцы способствуют распространению среднего образования на гавайском языке в государственных школах, где предметы преподаются полностью на гавайском языке, который в 1970-х годах находился на грани исчезновения и был восстановлен в качестве официального языка штата Гавайи в 1978 году.

Взаимодействие между правительством и коренными народами также сыграло важную роль для сохранения ительменского языка на Камчатке (Российская Федерация). Там на основе закрепленных в конституции прав правительство Камчатки выступило инициатором осуществления различных программ развития коренного языка, таких как программы на радио и телевидении и культурные конкурсы, в дополнение к преподаванию коренного языка в школе. В то же время в инициативах, предпринятых самими общинами, использовались возможности новых технологий для распространения песен через музыкальные каналы в Интернете и приложения смартфонов на ительменском языке.

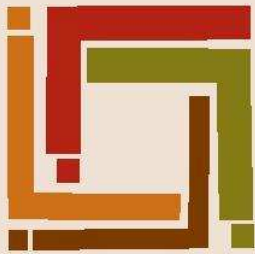
При этом многим другим коренным народам не удается сохранить свой язык. Большинство правительств знают о языковом кризисе и ввели законодательство, стратегии и программы для его решения. Однако необходимо предпринять более активные усилия. В Чили существуют законодательство и программы, направленные на защиту девяти языков коренных народов, но они предусматривают преподавание в школе лишь четырех языков и только в том случае, если присутствуют более 20 процентов учащихся коренного происхождения (большинство коренных народов в Чили живут в городских районах, где они составляют малочисленное меньшинство).

Часто в качестве причины отсутствия адекватных мер приводится нехватка ресурсов. Финансирование нередко обеспечивается только для записей, включая аудиовизуальные записи с транскрипцией, письменным переводом и примечаниями, и лишь незначительные средства выделяются на программы возрождения языков.

Меры, принимаемые Организацией Объединенных Наций в ответ на языковой кризис

Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов последовательно привлекает внимание к угрозе исчезновения языков коренных народов и призывает к действиям, направленным на распространение и защиту языков. Еще в 2003 году Постоянный форум рекомендовал правительствам ввести использование языков коренных народов в государственном управлении на территориях коренных народов, где это целесообразно. В 2005 году Форум рекомендовал страновым отделениям Организации Объединенных Наций принять меры по расширению их работы по публикации изданий на языках коренных народов. В течение нескольких лет Постоянный форум также рекомендовал государствам способствовать созданию центров по изучению языков и культуры коренных





ПОСТОЯННЫЙ ФОРУМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

СООБЩА ДОБЬЕМСЯ НАШИХ ЦЕЛЕЙ



народов в университетах и призывал Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) поддерживать такие инициативы.

Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, принятая Генеральной Ассамблеей в 2015 году, содержит цель обеспечить коренным народам равный доступ к образованию и профессиональной подготовке всех уровней, как указано в задаче 4.5 целей в области устойчивого развития. Для выполнения этой задачи настойчиво рекомендуется использовать языки коренных народов в образовании и профессиональной подготовке.

Совсем недавно в ответ на рекомендацию, вынесенную Постоянным форумом в 2016 году, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2019 год **Международным годом языков коренных народов**, с тем чтобы привлечь внимание к острейшей проблеме утраты языков коренных народов и настоятельной необходимости сохранять, возрождать и поощрять их на национальном и международном уровнях. Проведение этого Года возглавит ЮНЕСКО.

Опубликовано Департаментом общественной информации Организации Объединенных Наций

